Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | wszystkim ― będącym w Rzymie ukochanym Boga, powołanym świętym: łaska wam i pokój od Boga Ojca naszego i Pana Jezusa Pomazańca. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wszystkim będącym w Rzymie umiłowanym Boga powołanym świętym łaska wam i pokój od Boga Ojca naszego i Pana Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | do wszystkich przebywających w Rzymie, ukochanych przez Boga, powołanych świętych:\* Łaska wam i pokój od Boga, naszego Ojca, i Pana, Jezusa Chrystusa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wszystkim będącym w Rzymie\* umiłowanym Boga\*\* powołanym świętym: łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego, i Pana, Jezusa Pomazańca. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wszystkim będącym w Rzymie umiłowanym Boga powołanym świętym łaska wam i pokój od Boga Ojca naszego i Pana Jezusa Pomazańca |

1. 1) <x>40 6:25-26</x>; <x>530 1:3</x>; <x>540 1:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 1:2</x>; <x>540 1:1</x>; <x>560 1:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Niektóre rękopisy nie mają słów "w Rzymie". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje zamiast "umiłowanym Boga": "w miłości Boga"; bez słów "umiłowanym Boga". [↑](#footnote-ref-5)